

TAG ON*

Too Strong to Break* par Beccy Cole

Cette chanteuse country Australienne, a été trahie en amour, mais elle s'estime trop forte pour qu'elle ne puisse pas s'en remettre. Donc, avec un peu de temps, elle s'en remettra.

I've never been the kind
To heed to strong advice
Never willing to concede or fall apart
I've learned to speak my mind
No matter* what the price
But love has left this heart

Chorus :

A little bit banged and a little bruised
A little bit cheated and a little bit used
A little mistreated and a little confused...
On love
A little too soon for the hurt to mend
A little too late to try again
A little weak to bear* this end
A little too strong to break

In the shadows of my mind
In the darkness of my soul
Regret has come to play its sorry part
But I'll retrieve in time
To get the passion stored*
But love has left this heart

Repeat chorus x 3

Petit Lexique :

- **Tag On** : étiquetée (possible). 'Tag' veut dire toutes sortes d'étiquettes, et bien sûr les dessins sur les murs. Titre fantaisie du chorégraphe.
- **to strong to break** : trop forte pour être brisée
- **matter** : il existe des dizaines d'expressions de tous les jours avec ce mot – un tour dans le dico conseillé.
- **bear** : le nom commun = l'ours. Le verbe 'to bear', utilisé avec une particule, a plus d'une vingtaine de définitions.
- **«...stored»** : On a traduit l'esprit de cette phrase, mais elle reste un mystère en anglais pour nous.

*Je n'ai jamais été le type de personne
Qui tient compte des conseils suggérés
Jamais encline à céder ni à craquer
J'ai appris à dire ce que je pense
Peu importe le prix à payer
Mais l'amour a quitté ce cœur*

Refrain :

*Un petit peu brusquée et un petit peu meurtrie
Un petit peu trahie et un petit peu abusée
Un petit peu maltraitée et un petit peu confuse...
En amour
Un petit peu trop tôt pour que le mal se répare
Un petit peu trop tard pour réessayer
Un petit peu trop faible pour supporter cette fin
Un petit peu trop forte pour m'effondrer*

*Dans les ombres de mon esprit
Dans la noirceur de mon âme
Le regret commence à jouer son triste rôle
Mais je referai avec le temps
Ma réserve de passion
Mais l'amour a quitté ce cœur*

Répéter le refrain 3 fois



Beccy Cole



Traduction par Jacques & Barbara (sens général de la chanson)